

يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر

Holy_bible_1

الشبهة

كون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر

<http://scripturetext.com/luke/17-36.htm>

لوقا 17: 36

Luk 17:36

(SVD) يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر.

(ALAB) ويكون اثنان في الحقل، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر.

(GNA) ويكون رجلان في الحقل، فيؤخذ أحدهما ويترك الآخر).

(JAB)

(KJV+) Two¹⁴¹⁷ *men* shall be²⁰⁷¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ field;⁶⁸ the³⁵⁸⁸ one¹⁵²⁰ shall be taken,³⁸⁸⁰ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ other²⁰⁸⁷ left.⁸⁶³

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

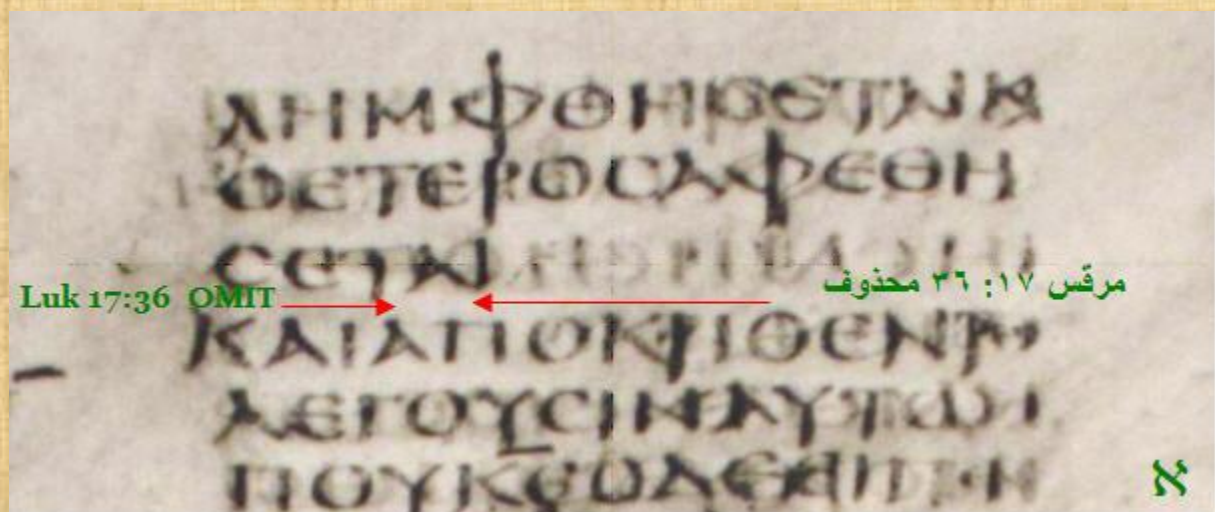
(HNT) שנים יהיו בשדה ונאסף אחד ואחד יעזב:

(FDB) deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

(Vulgate) respondententes dicunt illi ubi Domine

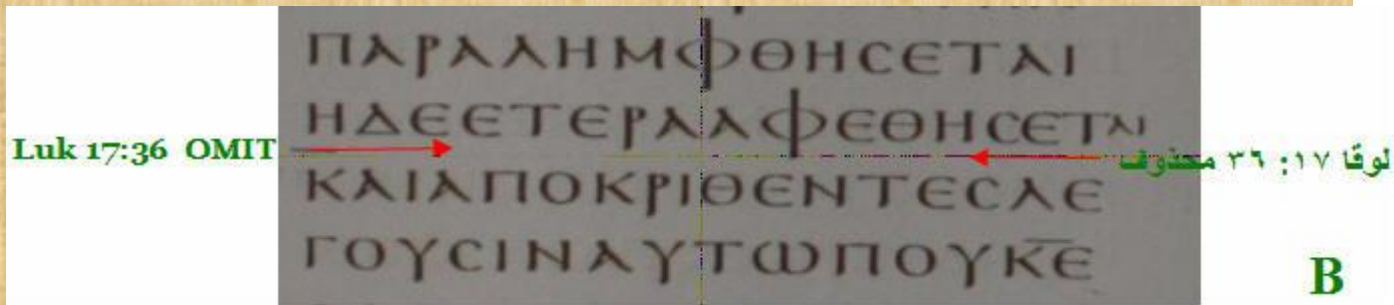
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_042b.jpg



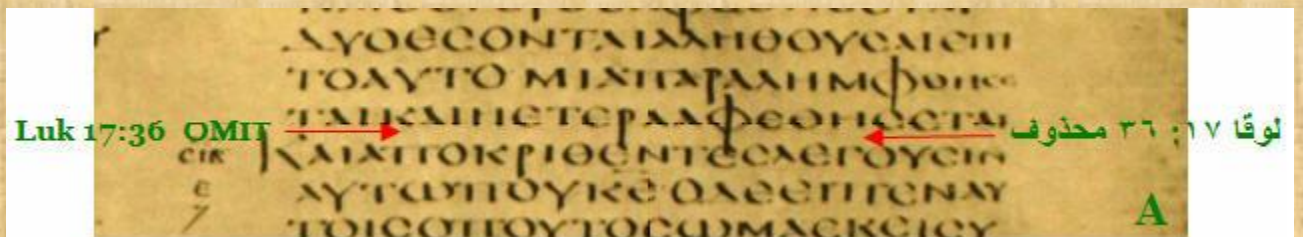
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_054a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_038b.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

سؤال واحد نسئله فى هذا العدد و هو :

إذا كان العدد محذوف من الثلاث مخطوطات و من نص الوستكوت و هورت من نص
BYZANTINE TEXTFORM فمن اين اتى هذا النص ؟

الرد

اولا التراجم العربي

فانديك

36 يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ فَيُؤْخَذُ الْوَاحِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ.

الحياه

36 ويكون اثنان في الحقل، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر

الساره

36 ويكون رجلان في الحقل، فيؤخذ أحدهما ويترك الآخر

المشتركة

لو-17-36: ويكون رجلان في الحقل، فيؤخذ أحدهما ويترك الآخر

البولسيه

لو-17-36: ويكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر

اليسوعية

36

الكاثوليكية

لـ 36-17:

فالمؤيدين للنص الفاتيكانى حذفه ولكن كل المترجمين ذكروه بعد ان تاكدوا من اصلته

النسخ الانجليزى وبعض اللغات الاخرى

Luk 17:36

(ASV) *There shall be two men in the field; the one shall be taken, and the other shall be left.*

(Bishops) Two [men] shalbe in the fielde: the one shalbe receaued, & the other forsake.

(Darby) *Two men shall be in the field; the one shall be seized and the other let go.*

(ESV) *[Two men will be in the field; one will be taken and the other left.]*

(FDB) deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

(FLS) De deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.

(Geneva) Two shalbe in the fielde: one shalbe receiued, and another shalbe left.

(GLB) Zwei werden auf dem Felde sein; einer wird angenommen, der andere wird verlassen werden.

(GSB) Zwei werden auf dem Felde sein; der eine wird genommen und der andere gelassen werden.

(HNT) שנים יהיו בשדה ונאסף אחד ואחד יעזב:

(ISV) *Two people will be in a field. One will be taken, and the other will be left behind.*

(KJV) Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

(KJV-1611) Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

(LITV) Two will be in the field, the one will be taken and the other will be left.

(MKJV) Two shall be in the field, one will be taken, and the other left.

(Murdock) Two men will be in the field; one will be taken, and the other left.

(Webster) Two *men* will be in the field; the one will be taken, and the other left.

(YLT) two men shall be in the field, the one shall be taken, and the other left.'

النسخ التي لم تذكره

(RV) <

(WNT) *OMITTED TEXT*

(GW) (*OMITTED TEXT*)

ونلاحظ ان كل النسخ التقليديه القديمه من القرن السادس عشر ومابعده بها العدد
بعض النسخ النقديه الحديثه بها العدد والبعض الاخر لا
فهل كل المترجمين والدارسن الذين ضافوه اخطؤوا؟

اليوناني

كما اوضح السائل انه غير موجود في الماجورتي البيظنطي

وايضا غير موجود في نسخة وستكوت هورت المرفوضه من التقليديين وعليها اعتراضات كثيره

لكنه موجود في

KATA ΛΟΥΚΑΝ 17:36 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
δύο ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 17:36 Greek NT: Textus Receptus

.....
δυο εσονται εν τω αγρω ο εις παραληφθησεται και ο ετερος αφεθησεται

uo esontai en tō agrō o eis paralēphthēsetai kai o eteros aphethēsetai

والنسخه الحديثه

(GNT) δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, ὁ εἷς παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος
ἀφεθήσεται.

والان ابداء في المخطوطات التي لا تحتوي علي العدد

ونصها

Luk 17:34-37

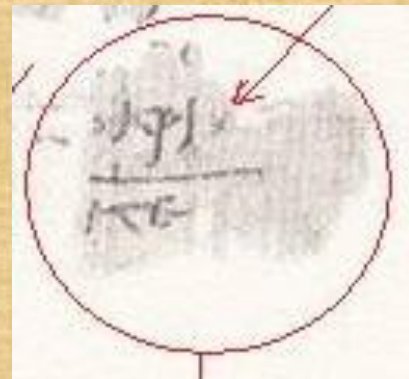
35 ε[σο]νται δυο αληθουσαι [επι] τ[ο] αυ[το] η μια παραλημφθησε[ται]
η [δ]ε ετερα αφεθησεται· 37 και [απ]οκριθεντες

وكما يتبين لنا ان بداية العدد 37 في قصاصه صغيره لو كان موضع هذه القصاصه اسفل قليلا لكان
هناك سطر باكملة يكفي العدد 36 واقر ان هذا مجال خلاف ولكنني فقط اوضح اني لا استطيع
استخدام هذه المخطوطه كدليل قاطع علي عدم وجوده

لان كما اوضحت

Kai

لو تحرك مكانها يدل علي وجود العدد



السينائية

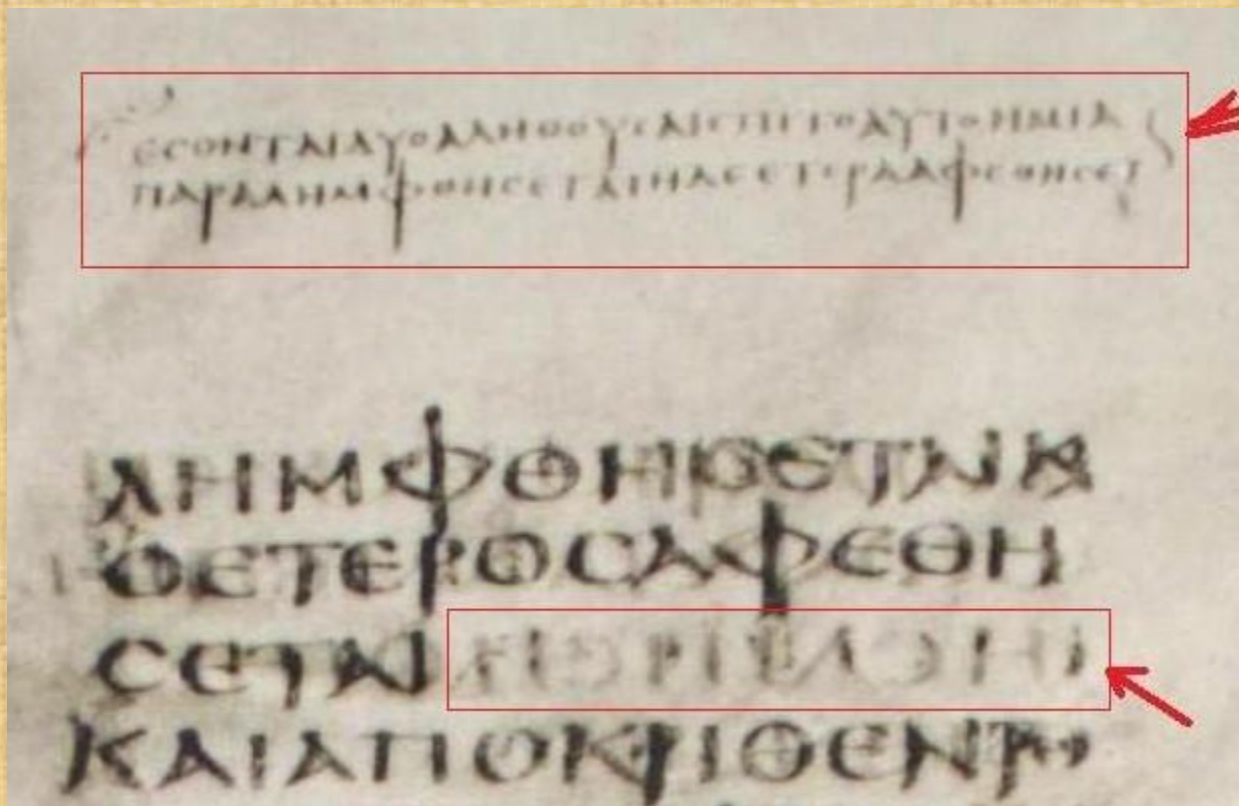
واضع صورتها الكالمه

ΔΗΜΦΟΝΕΡΕΝΔ
 ΔΕΤΕΡΟΣΦΕΟΝ
 ΣΕΥΚΕΙΝΕΡΕΝΔ
 ΚΑΙΛΑΠΟΝΙΟΝΕΡ
 ΛΕΓΟΝΕΝΚΥΚΛΟ
 ΠΟΥΚΥΚΛΟΕΠΕΡ
 ΚΥΤΟΝΣΙΝΟΤΕΡ
 ΜΑΕΚΕΚΙΜΑΝΕ
 ΤΕΡΕΠΙΟΝΕΡΕΝ
 ΣΟΝΕΡΕΝΔΕΝ
 ΣΑΕΡΕΝΔΕΠΛΑΡΕ
 ΜΙΝΚΥΚΟΝΤΕΤ
 ΔΕΠΙΝΕΝΤΟΤΕ
 ΠΡΟΕΞΕΛΑΡΑ
 ΤΟΥΣΚΙΜΙΝΕΚ
 ΚΕΙΝΑΕΠΙΝΕΡ
 ΤΗΟΤΙΣΙΝΕΝΤ
 ΠΟΧΕΤΕΡΕΝ
 ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΚ
 ΑΝΕΥΠΟΙΟΝΕΝ
 ΠΕΡΕΜΕΝΕΣΑ
 ΡΑΕΝΕΝΕΝΤ
 ΑΠΕΡΕΝΕΝΤ
 ΚΕΤΕΡΟΚΥΚΛΟ
 ΛΕΠΟΥΚΕΛΟΤΕ
 ΣΟΝΕΝΔΕΝΤΟ
 ΤΗΚΟΥΜΟΥΚ
 ΟΥΚΕΚΕΚΕΝΕ
 ΧΡΟΝΟΝΕΝΕ
 ΤΑΥΤΑΕΠΕΝΕ
 ΚΥΤΕΡΕΝΕΝΤ
 ΟΥΦΕΡΕΝΕΝ
 ΔΕΝΕΡΕΝΕΝ
 ΤΕΡΕΝΕΝΕΝ
 ΠΑΡΕΝΕΝΕΝ
 ΚΟΠΕΝΕΝΕΝ
 ΚΑΠΛΑΤΗΝΕΝ
 ΚΗΕΝΕΝΕΝ
 ΜΗΕΝΕΝΕΝ
 ΜΕΝΗΥΠΟΝ
 ΖΗΚΕ
 ΕΠΕΝΕΚΕΤΕ
 ΚΡΗΤΗΝΕΝ
 ΔΟΧΕΤΕΝΕΝ
 ΜΠΟΝΕΝΕΝ
 ΕΚΕΛΕΝΕΝ
 ΤΟΝΕΝΕΝ

[illegible][illegible]

ولا اعلم لماذا قائل الشبهه لم يدقق في صورة السينائية لانه بالتدقيق تجد الاتي

العدد 35 و 36 ممسوحين واعيد كتابة العدد 35 مره اخري في الهامش مما يدل انه كان هناك خطأ من الناسخ وحاول معالجته بخطأ نسخي اخر ولتاكيد كلامي



34 λεγω υμιν ταυτη τη νυκτι εσονται δυο επι κλινης [μιας] ο εις παραλημφθησεται και ο ετερος αφεθησεται **35** εσονται δυο αληθουσαι επι το αυτο η μια παραλημφθησεται η δε ετερα αφεθησεται **36** **37** και αποκριθεντες λεγουσιν αυτω που κυριε ο δε ειπεν αυτοις οπου το σωμα εκει και οι αετοι επισυναχθησονται

المربع الاعلي به العدد 35 ولكن العدد 36 غير موجود ومكانه يوجد اثار مسح في المربع الاسفل
فهنا موضع حدث لخطبه شديده مع ناسخ هذا الجزء لذلك لا نستطيع ايضا ان نعتد عليها باثبات
ان العدد ليس له اصل
وهو غير موجود فعلا في الفاتيكانية والاسكندرية

ولكنه موجود في مخطوطات كثيره جدا علي سبيل المثال لا الحصر

بيزا D

التي تحتوي علي النص اليوناني واللاتيني والتي تعود لآخر القرن الرابع بداية القرن الخامس
الميلادي

اولا اليوناني

ΟΜΩΣ ΜΗ ΕΠΙΓΡΑΦΗΤΩ ΕΙΣ ΤΑ ΟΠΕΩ
 ΜΗ ΜΟΝΕΥΕΤΕ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΑΩΘ
 ΟΣ ΑΝΘΩΣ ΗΣ ΖΩΟΙ ΟΝ ΗΣ ΑΓΓΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥΤΟΥ
 ΑΠΟΛΕΣΣΙΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΘΕΑΝ ΑΠΟΛΕΣΗ
 ΖΩΟΙ ΟΝ ΗΣ ΕΙΑΥΤΗΝ: ΛΕΓΩ ΥΜΕΙΝ ΤΑΥΤΗ
 ΤΗΝ ΥΚΤΙΕΣ ΟΝΤΑΙ ΕΠΙΚΛΙΝΗΣ ΜΙΑΣ ΑΥΘ
 ΕΙΣ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΣ ΑΦΙΣΤΑΙ
 ΕΣ ΟΝΤΑΙ ΑΥΘ ΑΛΗΘΟΥΣΑΙ ΕΠΙ ΤΟ ΑΥΤΟ
 ΗΜΙΑ ΠΑΡΑΛΗΦΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ Η ΕΤΕΡΑ
 ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΘ ΕΓΓΩ ΕΙΣ ΠΑΡΑΛΗΦΘΗΣΕΤΑΙ
 ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΣ ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ
 ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΤΟΥ ΚΕ
 ΟΛΕΕ ΜΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΠΟΥ ΤΡΕΩΜΑ
 ΕΚΕΙΣ ΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ ΟΙΔΕΤΟΙ
 ΕΛΕΓΘΗ ΔΕ ΚΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΡΟΣΤΡΑΕΙΝ
 ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΑΙ ΚΑΙ ΜΗ ΕΝΚΑΚΕΙΝ
 ΚΡΙΤΗΤΙΣ ΗΝ ΕΝΓΗΠΟΛΕΙ ΤΟΝ ΘΝ ΜΗ
 ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΜΗ
 ΕΝΤΡΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΗΡΑ ΔΕ ΗΝ ΕΝ ΤΗ
 ΠΟΛΕΙ ΕΚΕΙΝΗ ΚΑΙ ΗΡΧΕΤΟ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΥΣΑ
 ΕΚΛΙΚΗΣΟΝ ΜΕ ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΝΤΙΔΙΚΟΥ ΜΟΥ
 ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΘΕΛΕΝ ΕΠΙΧΡΟΝΟΝΤΙΝΑ
 ΜΕΤΑΛΕΤΑΥΤΑ ΗΘΕΝΕΙΣΕ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΙ ΑΣΓΕΙ ΕΙ ΤΟΝ ΘΝ ΟΥ ΦΟΒΟΥΜΑΙ
 ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΥΚ ΕΝΤΡΕΠΟΜΑΙ
 ΔΙΑΓΕΤΟ ΠΑΡΕΧΕΙΝ ΜΟΙΚΟΝ ΟΝ ΤΗ ΧΗΡΑΝ
 ΤΑΥΤΗΝ ΑΠΕΛΘΩΝ ΕΚΛΙΚΗΣΩ ΑΥΤΗΝ
 ΙΝΑ ΜΗ ΕΙΣ ΤΕΛΟΣ ΕΡΧΟΜΕΝΗ ΥΠΩΠΑΖΗ ΜΕ
 ΕΠΕΝ ΔΕ Ο ΚΣ ΑΚΟΥΣΑΤΕ ΤΟ ΚΡΙΤΗΤΗΣ
 ΑΔΙΚΙΑΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΔΕ ΘΣ ΟΥ ΜΗΠΟΙΗΕΝ
 ΤΗΝ ΕΚΛΙΚΗΣΙΝ ΤΩΝ ΕΚΛΕΚΤΩΝ ΑΥΤΟΥ
 ΒΩΝ ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΝΥΚΤΟΣ ΚΑΙ
 ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΟΒΟΥΜΕΙΝ ΑΥΤΟΙΣ

XVIII.

δύο ἐν ἀγρῷ· εἷς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.

وهو

ونصها اللاتيني

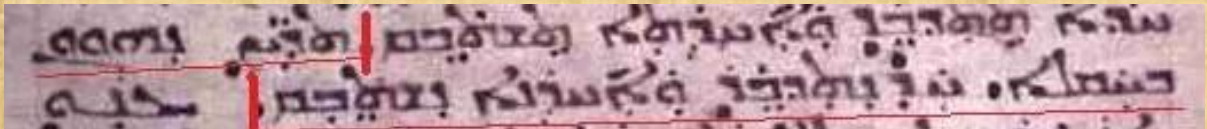
SIMILITER NON CONUERSTATUR KETKO
ET MEMENTOTE UXORIS LOY
QUI VOLUERIT TRIVICARE NIMIAM QUAM
PERDET ILLAM ET QUI PERDIDERIT
EIVS PICAUT ILLA QUID COBIS HAC
NOCTE EKUNT IN LECTO UNO DUO
UNUS ADSUMETUR ET UNUS KELI INQUAETUR
EKUNT DUO MOLENTEY IN UNO
UNA ADSUMETUR ET ALIA
DIMITTETUR DUO IN ACROBUS ADSUMETUR
ET ALIA DIMITTETUR

ET RESPONDENTES DIXERUNT UBID ME
ADILLE DIXIT ILLIS UBICORPUS
IBI CONGREGABUNTUR ET AQUILAE
DICEBAT AUTEM METRACIA VOLAMILLIS QUOD OPORTET
SEMPER OKARE ET NON DEFICERE
IUDEX QUIDAM EKAT IN CIVITATE DM NON
TIMENS ET HOMINEM NON
REVERENS VIDUA AUTEM EKAT IN
CIVITATE ILLA ET VENIEBAT ADEUM DICENS
DE IUDICA ME AB ABVERSARIO ME
ET NOLEBAT IN ALIO DTE MI POKIS
POST HAEC VENIT APUTE
ET DICIT S IDM NON TIMEO
ET HOMINEM NON REVEREOR
PROPTER QUIDA DUOREM MIHI KA STATUIDUA
HAEC UACCE ET DE IUDICO ILLAM
UT NON INTEMPTAS VENIENS SUO ILLET ME
DIXIT AUTEM DM AUDITE QUID IUDEX
IN INIQUITATIS DICIT Q AUTEM NON FACIET
IUDICIA CHELECTORUM SUORUM
QUI CLAMANT ADEUM NOCTE ET
DIE ET PATIENS EST SUPER EOS

وايضا موجود في البشيتا السرياني

التي تعود للقرن الرابع

17:36 Two shall be in the field, one shall be taken and the other left.



Luke 17:36 Aramaic NT: Peshitta

היום נחמנו כעמלנו בזה יום נחמנו כעמלנו

وصورتها الكامله

[illegible]

وايضا موجود في نسخ قديمه سريانيه كثيره مثل

$\text{syr}^c \text{syr}^s \text{syr}^p \text{syr}^h$

ومخطوطات يوناني كثيره مثل

180 700 1006 1071^c 1253 1344 1646 579 1071* 1230 124321482174

ومجموعة مخطوطات

f13

وايضا يوجد العدد في مخطوطات اللاتينيه القديمه التي تعود للقرن الثاني الميلادي وهي غايه في
الاهميه للرد علي ان هذا العدد ليس اصلي ولكنه مضاف

$\text{it}^a \text{it}^{\text{aur}} \text{it}^b \text{it}^c \text{it}^d (\text{it}^e) \text{it}^f \text{it}^{\text{ff2}} (\text{it}^l) \text{it}^q \text{it}^{\text{r1(vid)}} (\text{it}^i)$

ايضا موجود في بعض نسخ الفلجاتا والبعض الاخر يحتوي عليه ناقص

Vg

(Vulgate) respondentes dicunt illi ubi Domine

والترجمه الاثيوبية القديمه

eth^{TH}

والسلافينية

slav

وايضا القراءات الكنسية مثل

Lect (I⁶⁸ I⁷⁶ I⁶⁷³ I⁸¹³ I¹²²³ I^{AD})

ومن لديه شك حتي الان بعد كل هذه الادله اقدم له دليل اخر هام جدا من 160 ميلاديه يؤكد صحت
العدد

وهو نص الدياتسرون

Diatessaron^a Diatessaronⁱ Diatessaronⁿ

اقوال الاباء

وفي البدايه اوضح ان اقوال الاباء الضمنيه صعب الاستشهاد بها هنا لان العدد يتشابه مع متي 24
: 20 لذلك قد يحتج البعض بان اي استشهاد لو لم يكن الاب استشهاد باسم لوقا قبله يكون دليل
غير مؤكد

ولكن ايضا لو ذكر احد الاباء الاية من بشارة القديس متي هذا لا يعني انه يشهد بعدم وجودها في
بشارة لوقا

ولكن العالم سكفينر يؤكد ان هذه الاية اقتبسها نصا بوضوح من بشاره لوقا كل من القديس
اغسطينوس والقديس امبروسيوس

Ambrose

ويؤكد ذلك ابونا تادرس يعقوب ملطي في تفسيره

أقول لكم أنه في تلك الليلة يكون اثنان على فراش واحد،

فيؤخذ الواحد ويُترك الآخر.

تكون اثنان تطحنان معًا،

فتؤخذ الواحدة وتُترك الأخرى.

يكون اثنان في الحقل،

فيؤخذ الواحد ويترك الآخر" [34-36].

لقد قدم لنا ثلاث عينات من الناس، وفي كل عينه يوجد من هو مؤهل للتمتع بالملكوت، ومن قد حرم نفسه بنفسه من هذا الملكوت. فما هي هذه العينات الثلاث؟

أ. يرى القديس أغسطينوس [749] أن هذه العينات تمثل ثلاث طبقات من الناس، في كل طبقة يُوجد الصنفان: الطبقة الأولى الاثنان النائمان، وهي طبقة الذين ليس لهم أعمال لا في العالم ولا في الكنيسة (وربما يقصد الأعيان والأشراف الذين يعيشون على ريع ممتلكاتهم). هؤلاء يحبون الحياة الهادئة التي يُشار إليها بالسريير. أما الطبقة الثانية فيُرمز لها بالاثنتين اللتين تطحنان، وهما امرأتان تعملان تحت مشورة رجليهما، وهي طبقة الذين يعملون كما بحجر الرحي ويقدمون من تعب أيديهم خبزًا للمؤمنين، أي الذين يمارسون وظائفهم الزمنية بأمانة مقدمين من تعبهم صدقة للمساكين. أما الطبقة الثالثة التي يُرمز لها باللذين يعملان في حقلٍ واحدٍ، فهي جماعة الكهنة والخدام الذين يعملون في كرم

الرب. وكأنه يوجد أبناء للملكوت بين الأغنياء كما بين المجاهدين في حياتهم اليومية وأيضًا بين خدام الكلمة، ويوجد من لا نصيب لهم في الملكوت بين هذه العينات جميعها. وكأن صداقتنا مع السيد المسيح، وتمتعنا بملكوته، لا يتوقف على ظروفنا الخارجية ونوع عملنا وإنما على حياتنا الخفية الداخلية.

ب. ربما يُقصد بالاثنتين الراقدين على فراش واحد رجل وزوجته، فإنهما وإن صار جسدًا واحدًا، وتعرفا على أسرار بعضهما البعض، لكن يبقى لكل منهما حياته الخاصة مع الله، لا يدرك أسرارها الطرف الآخر، لأنه لا يقدر أن يفحص أعماق قلبه أو يدرك أسرار فكره. أما المرأتان العاملتان على حجر رحي فتشيران إلى الزمالة في العمل، بينما العاملان في الحقل فيشيران إلى الزمالة في الخدمة. ففي كل الظروف لكل إنسان حياته السرية مع صديقه السماوي. هذا ويُلاحظ أن الثلاثة أمثلة شملت: رجل وامرأة، امرأتين، رجلين، بمعنى أن الصداقة البشرية في كل مستوياتها وبين كلا الجنسين لا تقدر أن تخترق أعماق القلب لإدراك صداقة الغير مع الله.

ج. في المثل الأول يقول: "في تلك الليلة يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر" [34]. ستكون فترة ما قبل مجيء السيد المسيح حالكة الظلام، لذا قال "في تلك الليلة". ليلة مرة يظهر فيها "ضد المسيح" والأنبياء الكذبة، ويحدث ارتداد حتى أن أمكن المختارين أيضًا أن يضلوا.

يقول القديس أمبروسيوس: [وجود أضداد المسيح هي ساعة ظلمة، إذ يسكب ضد المسيح سحابة مظلمة على أذهان البشر عندما يعلن عن نفسه أنه المسيح، ويأتي الأنبياء الكذبة ليؤكدوا مجيء المسيح في البرية فيخدعوا القلوب المتزعزعة ويضلّلونها، أما السيد المسيح فيأتي كالبرق القوي يسكب على العالم شعاع نوره... يشع بضوء برقه لنرى مجد القيامة وسط هذا الليل [750].]

يقول القديس أغسطينوس: [أنه يقول: "في تلك الليلة" ليعنى وسط هذا الضيق [751].] ويرى القديس كيرلس الكبير [752] أن الفراش هنا رمز للراحة، والنائمين معًا هما جماعة الأغنياء، فمنهم من هم أسرار وطماعين ومنهم من هم رحماء يترفقون بالفقراء؛ كلاهما نالا غنى لكن واحد كسب بغناه أصدقاء في المظال الأبديّة، وآخر تعبد للمال والغنى.

د. إن كان الأولان يشيران إلى الأغنياء، ففي رأى القديس كيرلس الكبير [753] أن المرأتين تشيران إلى جماعة الفقراء، فليس كل غني شرير ولا كل فقير صالح، اذ يقول: [البعض يحتمل ثقل الفقر بنسوج، ممارسًا حياة مكرمة عاقلة وفاضلة بينما يحمل آخرون شخصية مختلفة، إذ يحتالون ممارسين شرورا وأعمالاً دنيئة].

ه. يرى القديس أمبروسيو أن هاتين المرأتين اللتين تطحنان معًا هما الكنيسة والمجمع اليهودي، فإنهما يطحنان القمح لتقديم خبز تقدمه الله، إذ كلاهما يفسران العهد القديم بشرائعه ونبواته، لكن المجمع في جحوده يُترك بينما كنيسة العهد الجديد التي تسلمت من المجمع أسفار العهد القديم تتمتع بالعرس السماوي.

وما نقوله عن المرأتين ينطبق على الرجلين العاملين في حقل واحد، فالمجمع بفكره الحرفي لم يستطع أن يقدم ثمر الروح الذي يفرح قلب الله، أما كنيسة العهد الجديد فتقدم "رأسها" ثمرًا حقيقيًا وبكورًا يشتمه الأب رائحة رضا.

التحليل الداخلي

متي

24: 40 حينئذ يكون اثنان في الحقل يؤخذ الواحد و يترك الآخر

24: 41 اثنان تطحنان على الرحى تؤخذ الواحدة و تترك الأخرى

24: 42 اسهروا اذا لانكم لا تعلمون في اية ساعة ياتي ربكم

لوقا

17: 34 اقول لكم انه في تلك الليلة يكون اثنان على فراش واحد فيؤخذ الواحد و يترك الآخر

17: 35 تكون اثنان تطحنان معا فتؤخذ الواحدة و تترك الأخرى

17: 36 يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد و يترك الآخر

17: 37 فاجابوا و قالوا له اين يا رب فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور

ونلاحظ الاتي

متي البشير ترتيب كلامه

الحاله الاولى الاثنان في الحقل والحاله الثانيه هي السيدتان في البيت ثم الامر بان نسهل لعدم علمنا بالساعه

ولكن لوقا البشير قال الترتيب الاتي

الحاله الاولى الاثنان في الفراش نائمين والحاله الثانيه في البيت تعملان والحاله الثالثه في الحقل يعملان في الخارج ويتضح انه

اولا لو منقول من متي لكان ذكر حالتين فقط وليس ثلاث

ثانيا كانوا ذكروها بنفس الترتيب لان الترتيب مختلف متي ذكر الحقل ثم البيت ولوقا النوم ثم البيت ثم الحقل

اي كان يجب ان يوضع العدد 36 قبل 35 وهذا دليل علي خطأ النظرية التي نادا بها البعض

ثانيا النص اللغوي فيه اختلاف قليل يونانيا وانجليزي وعربي

متي

يوناني

(GNT) τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ εἷς παραλαμβάνεται καὶ ὁ εἷς ἀφίεται·

لوقا

(GNT) δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, ὁ εἷς παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.

والاختلاف بينهما هو وجود كلمة في متي

وقتها او حينئذ Τότε

غير موجوده في لوقا وايضا كلمة في لوقا

ف او التابع ἕτερος

وهي غير موجود في متي

فلو كان النساخ نقلوها من متي لكان انطبق العدد ولم يوجد فيه هذين الاختلافين الذان يعبران عن اختلاف اسلوب القديس لوقا من اسلوب القديس متي

انجليزي

متي

(KJV) **Then** shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

لوقا

(KJV) Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

وايضا العربي

متي

حِينَئِذٍ يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ يَتَّخِذُ الْوَاحِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ. (SVD)

لوقا

36 يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ **فَيُؤْخَذُ** الْوَاحِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ.

ويبقى السؤال المهم وهو سبب الحذف

والسبب المقترح هو

homoioтелеuton

ὁμοιοτέλευτον

ho-mee-o-te-loot'-
on

from Gk. *homios*, "like" and *teleute*, "ending"

Also sp. *homoeoteleuton*, *omoioteliton*,
omoiooteleton

similiter desinens

like loose, like endings

◆ Similarity of endings of adjacent or parallel words.

Example

He is esteemed eloquent which can invent wittily, remember perfectly, dispose orderly, figure diversly [sic], pronounce aptly, confirme strongly, and conclude directly —Peacham

Note the series of verbs followed by an adverb ending in "ly"

هوميو تيليتون

من الكلمة اللاتينية هوميوس اي شبه و تيليتي اي نهاية ومعناها النهايات المتشابهة للكلمات المتقاربة او المتوازية

ويوجد كلمة ثانية مهمة وهو نوع خطأ يترتب علي وجود النهايات المتشابهة وهو

Haplography

Explanation

The error of parablepsis (a looking by the side) is caused by homoeoteleuton (a similar ending of lines). The omission referred to as haplography occurs when text is missing owing to lines which have a similar ending in a manuscript.

هو خطأ في الاعداد (بالنظر بالجانب) يتسبب بسبب النهايات المتشابهة . الحذف يشار اليه ب هابلوجرافي عندما يفقد الكتابة خطوط التي لها النهاية المتشابهة في الخطوط

Examples

John 17:15

There is a curious omission in Codex Vaticanus. The exemplar from

ΟΥΚΕΙΜΙΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΟΥΚΕΙΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΟΥΖΗΗΘΟΥΝΤΟΝ
ΚΥΡΙΟΝ ΗΜΩΝ ΕΦΡΑΚΛΑΟΤΟ ΕΡΓΟΝ ΜΟΥ ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΕΝ ΚΥΡΙΩ
ΕΙ ΑΛΛΟΙΣ ΟΥΚΕΙΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΑΛΛΑ ΓΕΥΜΙΝΕΙΜΙ ΗΓΑΡ
ΣΦΡΑΓΙΣΜΟΥΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΕΝ ΚΥΡΙΩ

Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are not you my workmanship in the Lord? [If to others I am not an apostle, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.] This is my defense to those who would examine me.

which the scribe of this manuscript was copying probably had the following arrangement of lines.

امثلة

يوحنا 17: 15

هذا حدث في المخطوطات لتشابه نهاية العديدين المتتاليين

وهذا المثال يوضح الاتي عند الكلمة المتشابهة يبدأ خط الناسخ ويحذف الكلمات الموجود بين الكلمتين او الجملتين المتشابهتين

I Cor. 9:2

In Codex

Alexandrinus, an entire verse is missing

because two lines end with the similar phrase.

ΟΥΚ ΕΡΩΤΩΙΝΑΣ ΤΗΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΚ ΤΟΥ
ΚΟΣΜΟΥ ΑΛΛΙΝ ΑΤΗΡΗΣ ΤΗΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΚ ΤΟΥ
ΠΟΝΗΡΟΥ

I do not pray that thou shouldst take them from the [world, but that thou shouldst keep them from the] evil one.

مثال اخر 1 كو 9: 2

وبتطبيقها علي هذا العدد نجد الاتي هنا الحاله اصعب وهي تشابه العدد 35 مع العدد 36 في كلمات كثيره وهي

Luk 17:35 δύο ἔσονται ἀλήθουσai ἐπὶ τὸ αὐτό, ἢ μία **παραληφθήσεται**
καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθήσεται.

Luk 17:36 δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, ὁ εἷς **παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος**
ἀφεθήσεται.

ولهذا يكون عين الناسخ قد بدأت بنقل العدد 35 ثم عند كلمة

Παραληφθήσεται

قفزت عينه للنصف الثاني من العدد 36 وكتب نهايته المتشابهه واكمل بعد ذلك العدد 37

وكما اوضحت هذا خطأ غير مقصود نتيجة للنهايه المتشابهه المعروف ان بسببها احتمالية الخطأ
النسخي عاليه

وبروس متزجر ذكر هذا الكلام بالرغم انه يميل للرأي الآخر انه اضيف ولكني اثبت انه لم يضاف
لان له شواهد تاريخية اقدم من السينائية وغيرها يؤكد اصالته

بروس متزجر

Although it is possible that ver. **36**, *du,o evn avgrw|/ ei-j*
paralhmfqh,setai kai. o` e[teroj avfeqh,setai, may have been accidentally

omitted through homoeoteleuton (an accident that happened to ver. **35**
in a* and a few other witnesses), in view of the weighty manuscript
authority supporting the shorter text, it is more probable that copyists
assimilated the passage to **Mt 24.40**

ونقلنا عنه يقول نفس الكلام كل من

ريتشرد ولسون

COMMENTS: Although it is possible that verse 36 was omitted by a mistake of the eye, when copyists' eyes jumped from "left" in verse 35 to "left" in verse 36, since it is missing from so many manuscripts, it is more likely that it was added here by other copyists from the parallel passage in Matthew 24:40.

وترجمته

وايضاً فليب كامفورت

المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

الآيات (34-36): "أقول لكم أنه في تلك الليلة يكون اثنان على فراش واحد فيؤخذ الواحد

ويترك الآخر . تكون اثنتان تطحنان معا فتؤخذ الواحدة وتترك

الأخرى. يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر."

يؤخذ.. في تلك الليلة

يسمى السيد يوم مجيئه أنه ليلة، فهي مظلمة علامة إنتشار الخطية والفساد، وإنتشار مملكة ضد المسيح وإنجذاب كثيرين وراءه في ضلال وتسمى ليلة لكثرة الضيق الذي سيعاني منه أولاد الله (مت12،29،24:21). وفي الآية الأخيرة نسمع عن كثرة الإثم. ويأتي هذا اليوم فجأة ويؤخذ البعض للمجد ويترك الآخرين في الليل والظلام الذي إختاروه لأنفسهم.

هو يوم انفصل الزوج عن زوجته= على فراش واحد= يؤخذ أحدهما للمجد ويترك الآخر في الظلمة الخارجية= الليل. ألم يظهر المسيح مثل البرق. فهناك يختطف البعض ليتمتعوا بنوره للأبد ولا يكون لهم ليل ثانية (رؤ5:22) وهناك من يبقي في الظلمة للأبد.

وهو يوم يتصل فيه القديس المختطف مع القديسين السماويين، حيث يفرحون ويسبحون للأبد . فهو يوم إنفصال= يؤخذ الواحد ويترك الآخر . وهو يوم إتصال، كما حملت الملائكة نفس لعازر إلى حضن إبراهيم.

على فراش	أو على حجر	أو الحقل.
واحد،	رحي	
↓	↓	↓
عشرة العُمر	عشرة العمل	عشرة الخدمة

لعشرة القديسين في زواج أو عمل أو خدمة ليست كافية لكي نختطف معهم إلى المجد . إن لم يبدأ الملكوت في داخلنا الآن. فالدينونة شخصية، كلٌ على حدة . والإختطاف للمجد (1تس4:17) يعتمد على علاقة كل مؤمن بالله على حدة. فهي علاقة سرية لا علاقة لها بحياتنا اليومية . والذين يذهبون للمجد أو الدينونة، لا علاقة لدينونتهم وأين يذهبون بحياتهم على الأرض . فالفراش يشير للذين في رفاهية (فبعضهم يذهب للمجد وبعضهم يهلك) والذين على حجر رحى يشيرون لمن هم في عبودية

أو فقر أو يعملون أعمال شاقة، فبعضهم يذهب للمجد وبعضهم يهلك . والذين في الحقل أي يخدمون الله، فخدمتهم لله ليست شرطاً ليذهبوا للمجد فאלله وحده الذي يعلم حقيقة القلب.

آية (37): "فأجابوا وقالوا له أين يا رب فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور."

إجتماع النسور حول الجثة= حين يصبح اليهود بسبب خطاياهم أمواتاً (فالخطية= موت).. "إبني هذا كان ميتاً فعاش" ويكونون بلا أمل في توبة أو إصلاح = يكونون كجثة . حينئذ يهجم عليهم الرومان (ورمز الرومان النسور على أعلامهم)، فالرومان هنا هم منفذو الدينونة، وهذا حدث سنة 70م بيد تيطس وجنوده.

وهو سيتكرر ثانية في النهاية حين يأتي ضد المسيح ويجتمع حوله الأشرار، ويكونون كجثة بسبب خطاياهم سيأتي عليهم منفذو الدينونة وقتها ويهجمون عليهم كالنسور.

الخلاصة: الله لا يسمح بهذا الخراب وهذه الضربات الرهيبة إلا إذا وصلت الحالة لموت كامل بلا أمل في توبة= جثة.

ومعنى هذه الآية أن السيد المسيح يعطي علامة النهاية بأنه تجتمع جيوش حول أورشليم الخاطئة . وهذه الآية تنطبق مرتين.

(1) سنة 70م حين اجتمعت الجيوش الرومانية حول أورشليم ودمرتها.

(2) في نهاية الأزمنة حين تجتمع جيوش حول أورشليم الموجود بها ضد المسيح.

والمجد لله دائماً